

## Ti Bēthaniah Siū Boah Lū

**12** Pôa<sup>n</sup> kòecheh ê lāk jít chêng, Iésu khi kàu Bēthaniah, tòh sī Iésu hō i tùi sílàng tiong kohoah ê Láhchalō teh tóa ê sóchāi. <sup>2</sup> In tī hia ūi Iésu pīpān àmtng. Maltha teh sūhāu I, Láhchalō mā sī kah Iésu chē kâng toh ê lāng chi it. <sup>3</sup> Hit sī, Máliah thèh chít koàn kék kokui koh sūnchhùi ê Nátát phangiū, lâi boah Iésu ê kha, koh ēng kakī ê thāmng kā I chhit kha, kui keng chhù lâi tòh chhiong móa phangiū ê phangbī. <sup>4</sup> M̄ koh, Iésu ê chítê búntō, tòh sī āulāi chhutbē Iésu ê Kaliók lāng lôtah, kóng, <sup>5</sup> "Ná ē bô beh thèh chiahe phangiū khi bē sa<sup>n</sup>pah ê gín'á, thang lâi chínchē sànychhiah lāng?" <sup>6</sup> I kóng áne, pēng m̄ sī inūi i ū teh koansim sànychhiah lāng, khiok sī inūi i sī chhát, putsī teh thauthèh i só chiángkoán ê kongkhoán. <sup>7</sup> M̄ koh Iésu kóng, "Kùchāi i khi chò! Chiahe phangiū sī i ūi tiòh Góa ê chònglé chò chúnpi só póliū ê. <sup>8</sup> Lín putsī ū sànychhiah lāng kah lín chòhóe, m̄ koh, Góa bē sísiông kah lín chòhóe."

## Sathāi Láhchalō ê Imbō

<sup>9</sup> Ū chít tōatīn lúthài lāng chai Iésu tī Bēthaniah, tòh lâi kàu I hia. In m̄ nā ūi tiòh beh kī<sup>n</sup> Iésu, mā ūi tiòh beh khò<sup>n</sup> Iésu hō i tùi sílàng tiong kohoah ê Láhchalō. <sup>10</sup> Sój, hiahê chèsitiú<sup>n</sup> tòh kèbō, beh liān Láhchalō mā kā i sathāi, <sup>11</sup> inūi ū chin chē lúthài lāng ūi tiòh Láhchalō ê iánkò, tìsú līkhui in, khi sìn Iésu.

## Iésu Chìnjip Êlúsalem Siā<sup>n</sup>

(Mt 21:1~11; Mk 11:1~11; Lk 19:28~40)

<sup>12</sup> Kehtng kang, chin chē lâi kòe Pôa<sup>n</sup> kòecheh ê lāng thia<sup>n</sup> tiòh Iésu beh lâi Êlúsalem, <sup>13</sup> in tòh giáh changchhiū ki, chhutkhi gēngchiap I, hoah kóng:

**Hôsànná!**

## Ti 伯大尼受抹油

**12** Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 六日前, 耶穌去到伯大尼, tòh 是耶穌 hō伊 tùi 死人中 koh 活 ê 拉撒路 teh tóa ê 所在。 <sup>2</sup> In tī hia 為耶穌備辦暗頓。馬大 teh 侍候祂, 拉撒路 mā 是 kah 耶穌坐全桌 ê 人之一。 <sup>3</sup> Hit 時, 馬利亞 thèh 一罐極高貴 koh 純粹 ê Nátát phang 油, 來抹耶穌 ê 腳, koh 用 kakī ê 頭毛 kā 祂拭腳, kui 間厝內 tòh 充滿 phang 油 ê phang 味。 <sup>4</sup> M̄ koh, 耶穌 ê 一个門徒, tòh 是後來出賣耶穌 ê 加略人猶大, 講: <sup>5</sup> 「Ná ē 無 beh thèh chiahe phang 油去賣三百个銀 á, thang 來賑濟 sànychhiah 人?」 <sup>6</sup> 伊講 áne, 並 m̄ 是因為伊有 teh 關心 sànychhiah 人, 卻是因為伊是賊, 不時 teh 偷 thèh 伊所掌管 ê 公款。 <sup>7</sup> M̄ koh 耶穌講: 「Kùchāi 她去做! Chiahe phang 油是她為 tiòh 我 ê 葬禮做準備所保留 ê。 <sup>8</sup> Lín 不時有 sànychhiah 人 kah lín 做伙, m̄ koh, 我 bē 時常 kah lín 做伙。」

## 殺害拉撒路 ê 陰謀

<sup>9</sup> 有一大陣猶太人知耶穌 tī 伯大尼, tòh 來到 祂 hia。 In m̄ nā 為 tiòh beh 見耶穌, mā 為 tiòh beh 看耶穌 hō伊 tùi 死人中 koh 活 ê 拉撒路。 <sup>10</sup> 所以, hiahê 祭司長 tòh 計謀, beh 連拉撒路 mā kā 伊殺害, <sup>11</sup> 因為有真 chē 猶太人為 tiòh 拉撒路 ê 緣故, 致使離開 in, 去信耶穌。

## 耶穌進入耶路撒冷城

(太 21:1~11; 可 11:1~11; 路 19:28~40)

<sup>12</sup> 隔 trng 工, 真 chē 來過 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 人聽 tiòh 耶穌 beh 來耶路撒冷, <sup>13</sup> in tòh giáh 棕樹枝, 出去迎接祂, hoah 講:

和散那!

願奉主 ê 名來 ê 受祝福!

Goān hōng Chú ê miâ lâi ê siū chiokhok!

Goān Isulael ê kunông, siū chiokhok!<sup>7</sup>

14 Lésu chhōe tiòh chit chiah lí á kiá<sup>n</sup>, tòh khiá tī téngbīn, tú chiàu kengtián số kichài:

15 Sióng ê chabó kiá<sup>n</sup> ah, m̄ bián kia!<sup>8</sup>

Lí khòa!<sup>8</sup> Lí ê ông khiá lí'á kiá<sup>n</sup> lâi ā.<sup>8</sup>

16 Khíchhō, lésu ê buntōr bô liáukái chit hāng tāichì, m̄ koh, titkàu lésu siū kúkhí, tit tiòh êngkng liáuāu, in chiah siū<sup>n</sup>khí kengtián số kichài ê chit hāng tāichì sī teh chí lésu, j̄ichhiá<sup>n</sup> Êlúsalem ê lâng mā kójiân chiàu ánne teh hoangêng l.

17 Lésu kiò Láhchalō tùi bōng nih chhut lâi, hō l tùi sílàng tiong kohoáh ê sí, hiahê kah lésu chòhóe tī hia ê chēnglàng, lóng teh ūi l kiànchēng chit hāng tāichì. 18 Kūnchiòng ē lóng chhutkhì gēngchiap lésu, sī inūi in ū thia<sup>n</sup> tiòh l kiá<sup>n</sup> chit hāng sīnjiah. 19 Hoalísái Phài ê lâng tòh hōsiong kóng, “Lán koh khah árchóa<sup>n</sup> chò, mā bô chháikang ā. Lí khòa<sup>n</sup>, choân sèkài ê lâng lóng kintòe l khi à!”

## Hiláh Lâng Lâi Chhōe lésu

20 Chehkí tiong, khì Êlúsalem tiáupài ê lâng tiongkan, ū kúināe Hiláh lâng. 21 Chiahê lâng lâi kì<sup>n</sup> Galílaiah ê Biátsáitah lâng Huilppò, kiú i kóng, “Siansi<sup>n</sup>, goán chin siū<sup>n</sup> beh kì<sup>n</sup> lésu.”

22 Huilppò khì kā Antoléh kóng, Antoléh tòh kah Huilppò chòhóe khì kā lésu kóng. 23 Lésu kā in kóng, “Ta<sup>n</sup> J̄inchú tit tiòh êngkng ê sí kàu à! 24 Góa sitchāi kā lín kóng, chit liáp beh'á nā bô chēng lóh tē nih lâi sí, tòh goánchāi sī chit liáp beh'á; m̄ koh, nāsī sí khì, tòh ē kiat chin chē liáp beh'á. 25 Àisioh kakī sè<sup>n</sup>miā ê lâng, ē sòngsit sè<sup>n</sup>miā; bô thamloân i tī chit sèkan ê sè<sup>n</sup>miā ê lâng, hoántg ē póchoân i ê sè<sup>n</sup>miā, titkàu

願以色列 ê 君王受祝福!<sup>7</sup>

14 耶穌 chhōe tiòh 一隻驢 á kiá<sup>n</sup>, tòh 騎 tī 頂面, tú 照經典所記載:

15 錫安 ê chabó kiá<sup>n</sup> ah, m̄ 免驚!

你看! 你 ê 王騎驢 á kiá<sup>n</sup> 來 ā。<sup>8</sup>

16 起初, 耶穌 ê 門徒無了解 chit 項 tāichì, m̄ koh, 直到耶穌受舉起, 得 tiòh 榮光了後, in chiah 想起經典所記載 ê chit 項 tāichì 是 teh 指耶穌, 而且耶路撒冷 ê 人 mā 果然照 ánne teh 歡迎祂。

17 耶穌叫拉撒路 tùi 墓裡出來, hō 祂 tùi 死人中 koh 活 ê 時, hiahê kah 耶穌做伙 tī hia ê 眾人, lóng teh 為祂見證 chit 項 tāichì. 18 群眾 ē lóng 出去迎接耶穌, 是因為 in 有聽 tiòh 祂行 chit 項神跡. 19 法利賽派 ê 人 tòh 互相講: 「咱 koh khah án 怎做, mā 無 chháí 工 ā. 你看, 全世界 ê 人 lóng 跟 tòe 祂去 à! 」

## 希臘人來 Chhōe 耶穌

20 節期中, 去耶路撒冷朝拜 ê 人中間, 有幾 nā 個希臘人. 21 Chiahê 人來見加利利 ê 伯賽大人腓力, 求伊講: 「先生, 阮真想 beh 見耶穌。」

22 腓力去 kā 安得烈講, 安得烈 tòh kah 腓力做伙去 kā 耶穌講. 23 耶穌 kā in 講: 「Ta<sup>n</sup> 人子得 tiòh 榮光 ê 時到 à! 24 我實在 kā lín 講, 一粒麥 á 若無種落地裡來死, tòh 原在是一粒麥 á; m̄ koh, 若是死去, tòh ē 結真 chē 粒麥 á. 25 愛惜 kakī 性命 ê 人, ē 喪失性命; 無貪戀伊 tī chit 世間 ê 性命 ê 人, 反 tróg ē 保全伊 ê 性命, 直到永生. 26 若 beh 服事我 ê 人, tiòh 來跟 tòe 我; 無論我 tī tó 位, 服事我 ê 人 mā ē tī hia. 人

<sup>7</sup> SPh 118:26

<sup>8</sup> KKL 9:9

<sup>7</sup> 詩 118:26

<sup>8</sup> 亞 9:9

éngseng. 26 Nā beh hòksāi Góa ê lâng, tiòh lâi kintòe Góa; bôlūn Góa tī tóuī, hòksāi Góa ê lâng mā ē tī hia. Lâng nā hòksāi Góa, Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē mā ē chuntióng i.”

## Lésu Īgiân I ê Síbông

27 “Chit<sup>má</sup> Góa ê sim huisióng iubūn chhauhoân<sup>9</sup>, Góa tiòh ánhóa<sup>n</sup> kóng chiah hó? Góa kám thang kóng, ‘Pē ah, kiù Góa thoatlī chitê sīkhek’? Bē sái! Inūi Góa chià<sup>n</sup>chià<sup>n</sup> sī ūi tiòh chitê sīkhek lâi ê. 28 Pē ah, goān Lí êngkng Lí ê miá.”

Hit sī, tùi thi<sup>n</sup>téng ū sia<sup>n</sup> lâi, kóng, “Góa íkeng êngkng Góa ê miá ā. Góa beh kohchài êngkng chit pái.”

29 Khiā tī hia ê kúnchiòng thia<sup>n</sup> tiòh chit ê sia<sup>n</sup>, tòh kóng, “Lūi teh tân ā.” Mā ū lâng kóng, “Sī thi<sup>n</sup>sài teh kah lésu kóngōe.”

30 lésu ìn kóng, “Chit ê sia<sup>n</sup>, m̄ sī ūi tiòh Góa, khiok sī ūi tiòh lín hoat chhut ê. 31 Chit<sup>má</sup> sī chitê sèkan chiapsiū símphò<sup>n</sup> ê sī ā; chit sèkan ê thóngtīchiá ē hông kóa<sup>n</sup> chhut. 32 Góa nā tùi tēchiū<sup>n</sup> pī kokú ê sī, tòh ē khipín bānbîn lâi kui òng Góa.” 33 (lésu kóng chiahê òe, sī teh piáubêng I ē ánhóa<sup>n</sup> sí.)

34 Kúnchiòng tòh ìn I kóng, “Lúthoat ū kàsi goán kóng, Kitok sī éngoán chūnchāi ê. Lí ná ē kóng Jīnchú ittēng tiòh pī kokú khí lâi? Chitê Jīnchú sī siá<sup>n</sup>lâng?”

35 lésu tòh ìn in kóng, “Hitê kng kanta<sup>n</sup> ē kah lín chòhóe chit tiap’á kú. Lín tiòh thàn ū kng ê sī kiā<sup>n</sup>cháu, chiah bē hō òàm kā lín jiakhàm khì. Tī òàm tiong teh kiā<sup>n</sup> ê lâng, in m̄ chai beh khì tóuī. 36 Lín tiòh thàn ū kng ê sī, siongsìn chitê kng, thang hō lín chiā<sup>n</sup>chò kngbêng ê kiá<sup>n</sup>jī.” lésu kóng chiahê òe liáuāu, tòh līkhui in, únchông khí lâi.

若服事我，我 ê 天父 mā ē 尊重伊。」

## 耶穌預言祂 ê 死亡

27 「Chit<sup>má</sup> 我 ê 心非常憂悶操煩<sup>9</sup>，我 tiòh án 怎講 chiah 好？我 kám thang 講：『父 ah，救我脫離 chitê 時刻』？Bē sái！因為我正正是為 tiòh chitê 時刻來 ê。 28 父 ah，願祢榮光祢 ê 名。」

Hit 時，tùi 天頂有聲來，講：「我已經榮光我 ê 名 ā。我 beh koh 再榮光一 pái。」

29 Khiā tī hia ê 群眾聽 tiòh chitê 聲，tòh 講：「雷 teh tân ā。」Mā 有人講：「是天使 teh kah 耶穌講話。」

30 耶穌應講：「Chitê 聲，m̄ 是為 tiòh 我，卻是為 tiòh lín 發出 ê。 31 Chit<sup>má</sup> 是 chitê 世間接受審判 ê 時 ā；chit 世間 ê 統治者 ē hông 趕出。 32 我若 tùi 地 chiū<sup>n</sup> 被高舉 ê 時，tòh ē 吸引萬民來歸 òng 我。」 33 (耶穌講 chiahê 話，是 teh 表明祂 ē án 怎死。)

34 群眾 tòh 應祂講：「律法有教示阮講，基督是永遠存在 ê。祢 ná ē 講人子一定 tiòh 被高舉起來？Chitê 人子是啥人？」

35 耶穌 tòh 應 in 講：「Hitê 光 kanta<sup>n</sup> ē kah lín 做伙一霎 á 久。Lín tiòh 趁有光 ê 時行走，chiah bē hō 烏暗 kā lín 遮 khàm 去。Tī 烏暗中 teh 行 ê 人，in m̄ 知 beh 去 tó 位。 36 Lín tiòh 趁有光 ê 時，相信 chitê 光，thang hō lín 成做光明 ê kiá<sup>n</sup> 兒。」耶穌講 chiahê 話了後，tòh 離開 in，隱藏起來。

<sup>9</sup> SPh 6:2

<sup>9</sup> 詩 6:2

## Lùthài Lâng m̄ Sìn

37 lésu suijian tī in ê bīnchēng kiā<sup>n</sup> chiahnih chē sīnjiah, in iáusī m̄ sìn l. 38 Che sī beh ènggiām Isáiah tāigiânjīn số kóng kòe ê òe:

**Chú ah, ũ siá<sup>n</sup>lâng sionsìn goán số thoân ê sīnsit?**

**Chú ê koānlēng ũ tùi siá<sup>n</sup>lâng hiánbēng?<sup>10</sup>**

39 In bē tàng sionsìn ê líú, Isáiah mā ũ kóng kòe:

40 SiōngChú hō in ê bákchiu chhe<sup>n</sup>mé

hō in ê sim ngē

Nā bô, in ê bákchiu ē khòa<sup>n</sup>kī<sup>n</sup>,

in ê sim ē hiáungō, tòh ē lái kuīng Góa,

Góa tòh ē kā in i hó<sup>11</sup>

41 Isáiah áne kóng, sī inūi i ũ khòa<sup>n</sup>kī<sup>n</sup> lésu ê èngkng, số tòh tâmlūn l ê tāichì.

42 Suijian áne, sīmchì lùthài lâng ê thaulang tiongkan mā ũ chin chē lâng sìn lésu, m̄ koh, inūi in kia<sup>n</sup> Hoalísái Phài ê lâng, tìsú in m̄ ká<sup>n</sup> kongkhai sēngjīn, biántit hông kóa<sup>n</sup> chhut hōetng. 43 Che sī inūi in lài lâng ê oló, khah iá<sup>n</sup>kòe SiōngChú ê oló.

## lésu ê Kéngkò

44 lésu tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “Sìn Góa ê lâng m̄ sī sìn Góa, sī sìn chhephài Góa lái ê Hit Ūi. 45 Khòa<sup>n</sup> tiòh Góa ê lâng, tòh sī khòa<sup>n</sup> tiòh chhephài Góa lái ê Hit Ūi. 46 Góa tòh sī kng, lái kàu chitê sèkan, thang hō sìn Góa ê lâng m̄ bián tòi tī òam tiong. 47 Lâng nā thia<sup>n</sup> Góa ê kàsī khiok bô chunsiú ê, Góa bô beh kā i símphò<sup>n</sup>. Inūi Góa lái, m̄ sī beh símphò<sup>n</sup> sèkan lâng, khiok sī beh

## 猶太人 m̄信

37 耶穌雖然 tī in ê 面前行 chiahnih chē 神跡, in iáu 是 m̄信祂。 38 這是 beh 應驗以賽亞代言人所講過 ê 話:

主 ah, 有 誰人相信 阮所傳 ê 信息?

主 ê 權能有對 誰人 顯明?<sup>10</sup>

39 In bē tàng 相信 ê 理由, 以賽亞 mā 有講過:

40 上主 hō in ê 目 chiu chhe<sup>n</sup>mé,

hō in ê 心硬。

若無, in ê 目 chiu ē 看見,

in ê 心 ē 曉悟, tòh ē 來歸向我,

我 tòh ē kā in 醫好。<sup>11</sup>

41 以賽亞 áne 講, 是因為伊有看見耶穌 ê 榮光, 所以 tòh 談論祂 ê tāichì。

42 雖然 áne, 甚至猶太人 ê 頭人中間 mā 有真 chē 人信耶穌, m̄ koh, 因為 in 驚法利賽派 ê 人, 致使 in m̄敢公開承認, 免得 hông 趕出會堂。 43 這是因為 in 意愛人 ê oló, khah 贏過上主 ê oló。

## 耶穌 ê 警告

44 耶穌大聲 hoah 講: 「信我 ê 人 m̄是信我, 是信差派我來 ê Hit 位。 45 看 tiòh 我 ê 人, tòh 是看 tiòh 差派我來 ê Hit 位。 46 我 tòh 是光, 來到 chitê 世間, thang hō信我 ê 人 m̄免 tòi tī 烏暗中。 47 人若聽我 ê 教示卻無遵守 ê, 我無 beh kā 伊審判。因為我來, m̄是 beh 審判世間人, 卻是 beh 拯救世間人。 48 見若拒絕我, m̄接納我 ê 教示 ê 人, 有一个審判者 ē kā 祂審判; tī 末

<sup>10</sup> ISI 53:1

<sup>11</sup> ISI 6:10

<sup>10</sup> 賽 53:1

<sup>11</sup> 賽 6:10

chínkiù sèkan lāng. 48 Kiànnā kīchoát Góa, m̄  
chiapláp Góa ê kàsī ê lāng, ū chitê símphòan<sup>n</sup>chiá  
ē kā l símphòan<sup>n</sup>; tī boàjtjít, Góa só kóng ê ōe beh  
símphòan<sup>n</sup> i. 49 Inūi Góa só kóng ê, m̄ sī tùi Góa  
kakī lâi ê, lóng sī chhephài Góa lâi ê Thi<sup>n</sup>Pē teh  
bēnglēng Góa kóng siá<sup>n</sup>mih, thoân siá<sup>n</sup>mih. 50  
Góa chai l ê kàibēng tòh sī éngseng. Sói, bôlūn  
Góa kóng siá<sup>n</sup>mih, lóng sī chiàu Thi<sup>n</sup>Pē tùi Góa  
kóng ê.”

日，我所講 ê 話 beh 審判伊。 49 因為我所講  
ê，m̄ 是 tùi 我 kakī 來 ê，lóng 是差派我來 ê 天  
父 teh 命令我講啥物，傳啥物。 50 我知祂 ê 誠  
命 tòh 是永生。所以，無論我講啥物，lóng 是照  
天父對我講 ê。」